



Лер мивух чолци р'хоп нивхгу ронидьгу



Т'ратлоң р'о куух Лер Миф область Дума чуз закон гедь. Жы «Закон о господдержке домашнего северного оленеводства» сук

депутатгу единогласно гедьгу. Документ п'ло ны юридический понятие формулироваидьгу. Жыдьгу фаврға, правовое регулирование чо

лци р'хопвух фаврныдыра. Лер Миф область чолци р'хоп нивхгудох ронидьра. Чуз чолци гейныра, чолци иньныфку ныйныра, тый бригадагу тевостытох к'аугуиныра хат иттьгу.

Чолци р'хопныға, имгу вандуты, рыуты, букты, ытнуты ханакана. Жоқот чолци р'хоп нивхгу к'руғру чолци лаға хумныкана, имгу рағзныдь. Чолци вандутот, продукция нындыгук тус хара, ығр хара, муркигу хара. Жоқот уркуйны система, ескийны система, ныдыны система ныйныдыгу. Жыдьгу хрыгы субсидиягу юскиныдыгу.

Тый чолци р'хоп нивхгудох хара, имгу чуғудох хара социальная поддержка йивныдь, имгу рыуфку, п'цара ямафку йивныдь.

— Нынух ныух н'раңг фуди чолци йивды, Вал фиңгу имгу т'хоптыгу, — жыскла Лер Миф область Думаух Север п'иңгу представитель Алексей Лиманзо ирть, — Жоқот жы закон вукру подпрограмма сельское хозяйство региональная госпрограмма рох таңрагудь. Наф уркуйны система, ескийны система, ныдыны система ныйныдыгу. Жыдьгу хрыгы сусидиягу юскиныдыгу.

Власти поддержат оленеводов на Сахалине

Закон о господдержке домашнего северного оленеводства единогласно приняла 30 апреля Сахалинская Дума. В документе формулируются основные юридические понятия, без которых невозможно правовое регулирование в этой сфере. Область поможет аборигенам купить новых животных для пополнения стада, обустроить выпасы, обеспечить оленеводческие бригады и другие нужды.

Как стало известно РИА «Сахалин — Курилы», в частности, под домашним оленеводством признана отдельная отрасль в островном сельском хозяйстве, которая включает в себя разведение, содержание, выпас, хозяйственное использование и другие аспекты важной для сахалинцев деятельности.

Оленеводами считаются занятые здесь физические лица, которые к тому же постоянно обитают в местах традиционного проживания коренных малочисленных народов Севера. Оленеводческое хозяйство, согласно закону, непосредственно занимается данным видом животных и производит соответствующую сельскохозяйственную продукцию.

Как отмечалось на заседании облдумы, целью господдержки является не только сохранение и увеличение численности северных оленей, но и развитие системы заготовки, хранения, переработки и сбыта продукции данной отрасли. Областные власти станут выделять безвозмездные и безвозвратные субсидии на софинансирование

соответствующих муниципальных программ.

Одновременно оленеводам и их семьям окажут социальную поддержку. Предусмотрено также обучение работников этой отрасли, проведение для них конференций, выставок и иных мероприятий.

— Сегодня стадо оленей у нас — чуть более 100 голов. Их содержат жители села Вал, — сообщил Алексей Лиманзо, представитель коренных малочисленных народов Севера при облдуме. — Закон дает возможность подготовить отдельную подпрограмму в региональную

госпрограмму развития сельского хозяйства. Из областного бюджета выделят средства, которые пойдут на закупку новых животных для пополнения стада, обустройство выпасов, материальное обеспечение оленеводческих бригад и другие нужды.

Единогласно принятый островными парламентариями закон вступит в силу после его официального опубликования.

Сергей Сактаганов райора,
Александра Хурыон вылчура
[HTTPS://SKR.SU/NEWS/POST/135110/](https://skr.su/news/post/135110/)



Жыскла нивхгу тифку Междунородное десятилетие

Жыскла нивхгу тифку междунородное десятилетие цоң-цорц аньгуух таңрадыгу. Жыскла нивхгу форум ООН эксперт Алексей Цыкарев п'и Facebook страницаух раюдь.

Иф раюдьк малғола эффективный поддержкагу, жыскла тифку хити мерагу геныдыгу. Тый п'ло нивхгу языковая политикаух орботныдь.

Алексей Цыкарев сук нивхгуах мхоқр аньрох плангу аньмаиньр, эна нивхгу-ан ызды, ку плангудох п'и предложениегу ютигуныфтох. Тый иф цоң аных ООН Генеральная Ассамблеяух п'и юру доклад аньмагуныфтох, раюдь.

Началась подготовка к Международному десятилетию языков коренных народов

Стартовала подготовка к Международному десятилетию языков коренных народов на период с 2022 по 2032 год. Об этом сообщил эксперт форума ООН по вопросам коренных народов, карельский национальный активист Алексей Цыкарев на своей странице в Facebook.

По словам Цыкарева, в ходе десятилетия языков коренных народов будет предложено множество эффективных мер поддержки, ревитализации и развития языков, а также обеспечено участие коренных народов в реализации языковой политики.

Эксперт пригласил всех желающих присоединиться к обсуждению планов на ближайшие 10 лет, а также опубликовал свой доклад на заседании Генеральной Ассамблеи ООН по случаю завершения Международного года языков коренных народов—2019.

[HTTPS://NAZACCENT.RU/CONTENT/33037-NACHALAS-PODGOVKA-K-MEZHDUNARODNOMU-DESYATILETIYU-YAZYKOV.HTML](https://nazaccent.ru/content/33037-nachalas-podgotovka-k-mezhdunarodnomu-desyatiletiiyu-yazykov-narodov.html)





Масқасолоң 9 куух «День Победы»

Масқасолоң 9 куух «День Победы», легендарный лу, жыскла Северге, Сибирьге, Дальний Востокге жум нивхгу п'зиф-зифтох вылнут, лудьгу.

Российская Федерация КМНСске, ДВге Ассоциация международная акция «День Победы на всех языках» увудох масқасолоң 9 куух нонаньух «Волонтеры Победы» Всероссийское общественное движение акцияух участвовайдыгу.

«День Победы» композитор Давид Тухманов жара, поэт Владимир Харитонов жара раюдыгу. Малғола нивхгу-ат п'оғлагуке, оғла оғлагуке, п'рывкуми, малғола этаж йив тыфку балконғуух, кыпрты, тыр оскты жы лу п'зифкуғир лудьгу. Пила Ваф ветеранғу, участникғу жуива увудох лудьгу. Жы лу сыку рыунивхгу, культура орботникғу, тый п'ңара нивхгу тифку хитииньфтох надежда пойгудь.

Тый мер оғлагу дыу нивхгу, п'рыу оғлагу жоқа тор ныныяғоло – «День Победы» п'зиф-зифкир ань-ань нара луныдыгу. Антый эна идея пандь. Малғола нивхгу п'и п'ақкуух, тыф лағаух Победа символкуғир чнай ғоқты, п'зифкуғир райоты жадьгу. Жоқа тор-ан ань-ань нара нығазо. Тый пыкзиини тифкудох «Катюша» лу жара, «Журавли» лу жара вылнут, лудьгу.



Жоқа маңгла проект Российская Федерация жыскла Северге, Сибирьге, Дальний Востокге оғлагу рыу нивхгу Ассоциация чхымук Феня Матвеевна Лаханова ныдыгу.

Тыны вылңу нивхку жара, лукғу жара қ'ағу:

Чукотка

Выквырагтыргыргына Лариса вылңура, лаура жадь. Тый иф ны вылңуф Миненко Татьяна Викторовна лудь. Тый Республика Саха (Якутия) луораветланғу чхымук Дьячкова Жанна Андреевна-ан лудь.

Республика Саха (Якутия)

Юагирку тиф. Қоға маңгла нивх, питғы раю Курилов Гаврил Николаевич-Улууро Адо вылңура, п'оғла Ладинаға, оғла оғлагуге Арсен жар, Андрей жара, Амалия жара Якутских лудьгу.

Тый Улууро Адо вылңу лу «ветеран труда», Победа ныты Курилова Мария Николаевна (ҫух ань), Курилов

Ренатге (ҫ кл.), Курилова Эдыликаға (ҫ кл.), Курилов Вадимге (ж кл.), юагирғу тиф оғлагу рыуумгуку Третьякова Анастасия Владимировнаға, Татаева Феодосья Николаевнаға уғрут лудьгу.

Эвенғу тиф. Эвенғу тиф оғлагу рыуумгу Степанова Зоя Афанасьевна п'и парк вылңуф лудь.

К'илгу тиф. К'илгу тиф оғлагу рыунивхгу Кириллова Маргарита Степановнаға, Кириллов Юрийге «День Победы» лудьгу. Оғлагу п'ңағ рыуумгуку Колесова Алёна Львовнаға, Колесова Маргарита Степановнаға вылңудьгу.

Хабаровский край

Яндғу тиф. Яндғу тиф оғлагу рыунивхгу Ванзулина Ка-

питалина Александровнаға, Киле Людмила Ивановнаға, Блошенко Елена Федоровнаға «День Победы» лудьгу. Ванзулина Капиталина Александровна жара, Блошенко Елена Федоровна жара вылңудьгу.

Нивхгу тиф. Тэмина Марина Григорьевнаға, Плис Наталья Михайловнаға, Лю-Юн-Тин Валентина Акимовнаға «День Победы» лудьгу. Хабаровский институт образования нивхгу тиф дыу пособие автор, к.и.н., доцент Тэмина Марина Григорьевна вылңудь.

Рығуғу тиф. Рығуғу тиф оғлагу рыуумгу, рығуғу тиф дыу пособие автор Дечули Надежда Павловна «День Победы» лу вылңудь. Рығуғу

Ниғидьра

Национальностығу Россия Федеральное агентство жыскла Северге, Сибирьге, Дальний Востокге п'иңу Ассоциациярохке, и нуғи вице-президент Нина Вейсаловарохке ниғидьра. «День Победы» проект ныды хрығы. Жы проектух меғоқр минр жыскла Северге, Сибирьге, Дальний Востокге п'иңу тифкуух лу «День Победы» п'зиф-зифтох тыхоқр намқ вылңуфку ныт оғзкедыгу. Жоқор наф Национальностығу Россия Федеральное Агентство сборник таңрағ жумды, питғы п'угуйныды.

Благодарим

Федеральное агентство по делам национальностей выражает благодарность Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации и ее первому вице-президенту Нине Вейсаловой за огромный вклад в реализацию проекта «День Победы» на разных языках», приуроченного к 75-й годовщине Победы в Великой Отечественной войне. Благодаря активной позиции участников проекта удалось перевести текст песни «День Победы» на 28 языков (37 переводов) коренных малочисленных народов Российской Федерации. ФАДН России планирует подготовку сборника переводов.



лидерку Одзял Марина Андусовна жара, Ыча Марина Владимировна жара лудьгу. Одзял Марина – Исполком Российская Федерация жыскла Северге, Сибирьге, Дальний Востокге оғлагу рыу нивхгу Ассоциация член мудь.

Кеқ'ал тиф. Кеқ'ал пила умгу, букварь автор, программағу, учебный пособиегу составитель Кялундзюга Валентина Тунсяновнаға, Кялундзюга Онисия Александровнаға «День Победы» кеқ'ал тифтох вылңудьгу. Победа Муғвух Валентина Тунсяновна воинғу-сороди-чғутох обелиск лаға жы лу урудь.

Красноярский край Таймырский, Долгано-Ненецкий район

Таймырский народное творчество тыф сотрудникғу Попова Любовь Юрьевна чхымугут, Таймырух фи қ'алхал т'оқр тифкудох лу «День Победы» вылңудьгуК

- долганғу тиф – Роганина Анастасия Петровна
- энецку тиф – Болина Зоя Николаевна
- к'илгу тиф – Болина Татьяна Васильевна
- ненецку тиф – Иванова Виолетта
- ңанасанғу тиф – Кудрякова Светлана Мойбовна.



Ямало-Ненецкий автономный округ

Хантҕу тиф. Пенсионер Пыресо́ва Тама́ра Алекса́ндровна шурышкарский диалектрох ылынура, лура жадь.

Хантҕу тиф. Ямало-Ненецкий автономный округ культура Заслуженный работник, телевидение, радиоҕе ханты программаҕу ОГТРК «Ямал-Регион» ответственный редактор Накова Юлия Николаевна «День Победы» приуральский диалектрох собской говор хантҕу тифтох ылынура, лура жадь.

Тый Ю́лия Николаевна Россия гимн ҕоҕа аных ханты тифтох ылыгудь. Жыдь ырк

ҕаҕ-ҕаҕи «Радио Ямала» программах лердҕу.

Ханты-Мансийский автономный округ

Хантҕу тиф. Оҕлагу рыу-умгу, Российская Федерация хыскла Северге, Сибирьге, Дальний Востокҕе оҕлагу рыу нивхгу Ассоциация Исполком член мудь. Иф сургутский диалект хантҕу тифтох «День Победы» ылынуороҕ, лудь.

Республика Алтай

Теленгитҕу тиф. Тепуков Кулер ылынура, оҕлагу рыу-умгу Самтакова Айна Вя-

чеславовна «День Победы» теленгитҕу тифух лура жадь.

г. Санкт-Петербург

Эвенҕу тиф. Российская Федерация хыскла Северге, Сибирьге, Дальний Востокҕе оҕлагу рыу нивхгу Ассоциация Исполком член му, А. И. Герцен хиз к'а РГПУ хыскла Север п'иңгу Институт этнокультурология кафедрау доцент Чернышова Светлана п'оҕла Христинаҕе «День Победы» восточный диалект эвенҕу тифкир лудьгу. Институт развития образования, повышение квалификацияҕу педагогический кадрку г. Магадан методист Игнатенко Нина Николаевна эвенҕу тифтох ылыгудь.

Республика Карелия

Вепску тиф. Зайцева Нина Григорьевна, словарьку, учебникҕу автор «День Победы» вепску тифтох ылыгудь. Фотеев Евгений-ат к'инҕугур лудь.

Российская Федерация хыскла Северге, Сибирьге, Дальний Востокҕе оҕлагу рыу нивхгу Ассоциация сык ылыну нивхгудох, лу нивхгудох эндох иҕидьдраҕ

• ФГНБУ «Институт национальных школ Республики

Саха (Якутия)» чхымукрох Семенова Светлана Степановнароҕҕ

• ФГНБУ «Институт национальных школ Республики Саха (Якутия)» кочевое образование Центрух чхымукрох Ситникова Наталья Васильевнароҕҕ

• Таймырский Долгано-Ненецкий муниципальный район образованийе, культураҕе вопроху чхымук увуумгуроҕу Друппова Татьяна Александровнароҕҕ.

#ПоёмДвором

«День Победы» впервые на родных языках



9 мая легендарную песню «День Победы» впервые на родных языках спели педагоги коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации.

Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, Ассоциация преподавателей родного языка, литературы и культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, поддерживая международную акцию «День Победы» на разных языках», 9 мая 2020 года приняли участие в акции Всероссийского общественного движения «Волонтеры Победы».

Легендарная песня композитора Давида Тухманова на слова Владимира Харитоновича «День Победы» прозвучала на редких языках коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, проживающих в различных уголках нашей необъятной страны.

В честь солдат и ветеранов тыла Великой Отечественной войны своим сородичам и всем народам, вместе победившим фашизм, волонтеры и энтузиасты спели со своими учениками, детьми, внуками и родными в своих домах, на балконах многоэтажных домов и у памятников героям Великой Отечественной войны.

Идея перевода и исполнения любимой всеми народами песни «День Победы» на родном языке воодушевила, объединила педагогов, работников культуры и всех людей, неравнодушных к судьбам языков малочисленных народов, вселяя в них вместе с духом Победы и свежий весенний дух надежды на возрождение национальных языков.

Надеемся, что наши педагоги и их ученики заложили начало славной традиции отмечать этот исторический праздник исполнением на родном языке знаменитой песни «День Победы». Она стала символом возрождения языков, оказав-

шихся под угрозой исчезновения. Примечательно и то, что 9 мая 2020 года родилась еще одна идея – украшать окна и дворы символами Победы и подписями на родных языках коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации. Также на языки, находящиеся под угрозой исчезновения, переведены и исполнены такие известные песни, как «Катюша» и «Журавли».

Организационная работа проведена Ассоциацией преподавателей родных языков, литературы и культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации под руководством председателя Фени Матвеевны Лехановой, старшего научного сотрудника ФГНБУ «Институт национальных школ Республики Саха (Якутия)».



Представляем наших друзей-переводчиков и исполнителей песни «День Победы»:

Чукотский Автономный округ

На чукотском языке. Методист по издательской деятельности ГАУ ДПО ЧИРО-иПК, автор и составитель учебно-методических пособий Выквырагтыргыгына Лариса исполнила в собственном переводе.

Жительница села Рыркайпий Чукотского автономного округа, родительница детей, обучающихся в МБОУ ЦО, Миненко Татьяна Викторов-

на исполнила песню «День Победы» на родном языке в переводе Ларисы Выквырагтыргыгыной.

Республика Саха (Якутия)

На юкагирском языке. Выдающийся сын юкагирского народа, известный ученый, писатель и поэт Курилов Гаврил Николаевич – Улуру Адо – перевел песню и исполнил вместе с дочерью Ладиной, внуками Арсеном, Андреем и внучкой Амалией в г. Якутске.

Песню в переводе Улуру Адо также спели ветеран труда, ровесница Победы Курилова Мария Николаевна (75 лет), Курилов Ренат (8-й класс), Курилова Эдылика (6-й класс), Курилов Вадим (1-й класс) и учителя юкагирского языка Андрушкинской национальной средней школы Нижнеколымского района Третьякова Анастасия Владимировна и Таева Феодосья Николаевна.

На эвенском языке. Учитель родного языка и литературы из МБОУ «Себян-Кюельская национальная эвенская средняя общеобразовательная школа им. П. А. Ламутского» Кобяйского района, делегат двух съездов преподавателей родного языка, литературы и культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока





Телевизорух – парадЖ
Тарам – тарам – папамЖ
Ванивхгу выридьгу,
Оңафқ-ңафқ аньмадьгуЖ
Яқоңанлу ньанвара –
Тоңгур виньдьбраЖ
Ньңафқху ньаймат –
РызутаЖ
Ыкиз нивхгу –
НельютаЖ

По телевизору – парад!
Тарам – тарам – папам!
Бойцы идут за рядом ряд,
Равняясь по рядом!
Когда-нибудь пройду и я,
Печатаю шаги.
Пускай любят друзья
И хмурятся враги!
По телевизору – парад!
Тарам – тарам – папам!
Бойцы идут за рядом ряд,
Равняясь по рядом!
Когда-нибудь пройду и я,
Печатаю шаги.
Пускай любят друзья
И хмурятся враги!



2-3

Степанова Зоя Афанасьевна исполнила в собственном переводе.

На эвенкийском языке. Педагог МОУ «Средняя общеобразовательная школа-интернат им. Г. М. Василевич» с. Иенгра Нерюнгринского района Кириллова Маргарита Степановна и Кириллов Юрий исполнили «День Победы» на говоре эвенков Южной Якутии. Текст переведен молодыми педагогами школы-интерната – Колесовой Аленой Львовной и Колесовой Маргаритой Степановной.

На чукотском языке. Преподаватель фортепиано ДШИ г. Якутска, председатель луораветланов (чукчей) Республики Саха (Якутия) Дьячкова Жанна Андреевна исполнила песню «День Победы» в переводе Ларисы Выквырагтыргыргыной (Чукотский автономный округ).

Хабаровский край

На нанайском языке. Учителя родного языка из с. Джуен Амурского района Ванзулина Капиталина Александровна, Киле Людмила Ивановна и Блошенко Елена Федоровна исполнили песню «День Победы» в переводе Ванзулиной Капиталины Александровны и Блошенко Елены Федоровны.

На нивхском языке. Тэмина Марина Григорьевна, Плис Наталья Михайловна и Лю-Юн-Тин Валентина Акимовна исполнили песню «День Победы» в переводе к. и. н., доцента Хабаровского института развития образования, автора учебных пособий по

нивхскому языку (амурский диалект) Тэминой Марины Григорьевны.

На ульчском языке. Учитель родного языка МБОУ СОШ сельского поселения «Село Булава», соавтор учебных пособий по ульчскому языку «Нанихэсэни» и «Литературнайтаумбуку» для 4-го класса Дечули Надежда Павловна перевела песню «День Победы».

Исполнили песню лидеры ульчского народа Одзял Марина Андусовна, Ыча Марина Владимировна. Одзял Марина – член исполкома Ассоциации преподавателей родного языка и литературы коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации.

На удэгейском языке. Старейшины удэгейского народа, автор удэгейского букваря, составитель программ и учебных пособий по родному языку Кялундзюга Валентина Тунсяновна и Кялундзюга Онисия Александровна из с. Гвасоги перевели песню «День Победы». В День Победы Валентина Тунсяновна у обелиска воинам-сородичам, преклоняясь их подвигу, прочитала песню «День Победы» на удэгейском языке.

Красноярский край, Таймырский Долгано- Ненецкий район

Сотрудники Таймырского дома народного творчества под руководством Поповой Любови Юрьевны перевели песню «День Победы» на пять языков коренных малочисленных народов Таймыра. В День Победы исполнили

песню на родных языках:

- на долганском языке – Роганина Анастасия Петровна

- на энецком языке – Болина Зоя Николаевна

- на эвенкийском языке – Болина Татьяна Васильевна

- на ненецком языке – Иванова Виолетта

- на нганасанском языке – Кудрякова Светлана Мойбовна.

Ямало-Ненецкий автономный округ

На хантыйском языке. Пенсионер, учитель начальных классов из п. Шурышкары Шурышкарского района Пыресова Тамара Александровна перевела и исполнила песню на родном шурышкарском диалекте.

На хантыйском языке. Заслуженный работник культуры Ямало-Ненецкого автономного округа, ответственный редактор телевидения и радио ханты-программ в ОГТРК «Ямал-Регион», жительница г. Салехарда Накова Юлия Николаевна перевела и исполнила песню «День Победы» на приуральском диалекте, на усть-собском говоре хантыйского языка. Юлия Николаевна также перевела гимн России в 2012 году на язык хантов, который не раз звучал в программе «Радио Ямала».

Ханты-Мансийский автономный округ

На хантыйском языке. Учитель родного языка МБОУ

«Ляминская СОШ» Сургутского района, член исполнительного комитета Ассоциации преподавателей родного языка, литературы и культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации исполнила в собственном переводе песню «День Победы» на сургутском диалекте хантыйского языка.

Республика Алтай

На теленгитском языке. Учитель МКОУ «Теленгит-Сортогойская общеобразовательная средняя школа» Самтакова Айна Вячеславовна исполнила песню «День Победы» на родном (теленгитском) языке. Текст песни на теленгитский язык перевел Тепуков Кулер.

г. Санкт-Петербург

На эвенском языке. Член исполнительного комитета Ассоциации преподавателей родного языка и литературы коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, руководитель Санкт-Петербургского регионального отделения Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации, доцент кафедры этнокультурологии Института народов Севера РГПУ им. А. И. Герцена Чернышова Светлана с дочерью Христиной исполнили песню «День Победы» («Дабдукан инэ эн») на восточном диалекте эвенского языка. Песню

перевела методист научно-методической лаборатории национальной культуры, национальных языков Института развития образования и повышения квалификации педагогических кадров г. Магадана Игнатенко Нина Николаевна.

Республика Карелия

На вепсском языке. Фотев Евгений исполнил песню «День Победы» в переводе д. ф. н., автора учебников и словарей родного языка Зайцевой Нины Григорьевны.

Ассоциация преподавателей родного языка, литературы и культуры коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации выражает искреннюю благодарность всем переводчикам и исполнителям легендарной песни на родных языках:

- директору ФГНБУ «Институт национальных школ Республики Саха (Якутия)» Семенову Светлане Степановне

- директору Центра кочевого образования ФГНБУ «Институт национальных школ Республики Саха (Якутия)» Ситниковой Наталье Васильевне

- заместителю руководителя Таймырского Долгано-Ненецкого муниципального района по вопросам образования и культуры Друпповой Татьяне Александровне.

[HTTP://WWW.RAIPON.INFO/INFO/NEWS/4251/](http://www.raipon.info/info/news/4251/)



Пила Ваф тылух орбот нивхгу

Ольга Анатольевна Няван (нивх к'а Яртюк) хгхх ань жонвайво Ноқзыух пандь. Напа мхоқр ань ыктоқ'ауке, т'ырмудь. Жоқор сыку нидь-нидь йимдъ-рақ иньныдь еныдь, п'отныдь, чо ңыңныдь, қан букныдь, чолңи букныдь, эғаку, п'екғу рхопныдь – сык йимдъра.

Жоқор Пила Ваф Советский Союзтох п'рыңан, иф рақ-раги орборть, ырк п'фить нырыңан.



Ольга Анатольевна нуғи, эна умгуку к'рыр, «Пятилетка» колхозух чо ңыңдь, хороф почтальон мудь. Қангуғир сык Мағ-во тѐ во-вогурох, ңыурворох почта рағодь, Руй эрқтох, Чорбах эрқтох рағодь. Жотот, тыфтох п'хыңаң, оғрытыр, тыкла вамқғу, кигу отр, фронтрох оғзкедь. Сык мер нивх умгуку жы иғлула ырух хоңгур орбортьғу. Нырак, жон-

вайво, иф Чорбағух п'хывиңан, ара қол нырыдь. Урлафтох, қангу толух вығискир, лур т'хы и ғуздығу. Пила Ваф п'ыхтох п'рыңаң, Ольга Анатольевна тый нияк орботроф, п'жэмар Владимир Иванович к'рыр, Эхабиरोх вир жумдь. Жуңг тыф п'ир, нивх кигу отр, ескидь. Малғола нивхгу иф ётт кигу эзмут, ғет жадьғу. Иф меір рақ Пила Ваф хрығры юбилейный медальғу подь.

Ырк пила жэманяң муңан, тағзку, нивх жағзку жуивар, ёрть, п'ңара ямафкуух нивхгуах аньмагудь. Тый «Пила к'ең» ансамбльух солистка мудь. Ытик Оля жыймңан, к'оға малғола нивхгу ГЛер Миф краеведческий музейух, Сизимғуух, Голландияух) эзмут, и роқоты, раоты жадьғу.

Ольга Анатольевна ңоқ аньух т'фидох мудь.

Ольга Анатольевна Няван

Родилась весной 1915 года в стойбище Нокси на Рыбновском побережье. Детство, как у всех нивхов, проходило в единении с природой. И, как мне кажется, природа наделила ее талантом мастерицы.

Зная Няван с самых малых лет, могу отметить, что она очень трудолюбивый человек. В годы войны работала в колхозе «Пятилетка» и рыбачкой, и почтальоном, и обработчицей. Возила почту от Александровска-Сахалинского до Николаевска-на-Амуре и по всему северо-западному побережью Сахалина, вплоть до Ниврово. Однажды весной чуть не утонула, собаки спасли. А в свободное от работы время шила рукавицы и меховые чулки фронтовикам. Живя в Береговых Ланграх, она держала хозяйство. Не раз угощала парным молоком и вкусными пышными булочками. В п. Эхаби-

они с мужем Владимиром Ивановичем держали свиней и кур. Там Ольга Анатольевна была домохозяйкой, но не забывала своего национального шитья. Тапочки и торбаса, сшитые и вышитые ее руками, пользовались очень большим спросом. А национальные блюда, приготовленные бабей Олей, мгновенно съедались.

Неоднократно Ольга Анатольевна принимала участие в районных и областных выставках декоративно-прикладного искусства, удостоивалась звания лауреата, награждалась почетной грамотой за участие во Всесоюзном музыкально-этнографическом концерте в г. Москве (1982). Являлась обладательницей золотой медали ВДНХ, диплома I степени за творческие успехи на выставке работ художников-любителей и мастеров декоративно-прикладного искусства Са-

халинской области в 1985 году во Всесоюзном смотре художественного творчества, посвященном 40-летию Победы советского народа в Великой Отечественной войне. Дважды награждена юбилейными медалями в честь Победы в Великой Отечественной войне.

В 1988 году Ольга Анатольевна принимала активное участие в I Международном фестивале фольклора в г. Москве в составе ансамбля «Пила кен». Был дан концерт в Сокольниках, Коломенском, на ВДНХ. И за рубежом (в Японии) у Ольги Анатольевны есть круг знакомых. В 1982 и 1989 годах в составе ансамблей «Ларш» и «Пила кен» она побывала в Стране восходящего солнца. Ольгу Анатольевну хорошо знают и в других странах – в Америке, Нидерландах, Франции, Германии.



Нымык Федосья Александровна Укринна, напа п'ңаңан, Кир Фынык хаудь. Иф Кефиух хгң аньух пандь. Иф матькике, ңыур-воух пандь.

Пила Ваф жаңан, Федосья Александровна Кефи фир, «Большевик» колхозух жонвайвоуғи т'улфтох чо ңыңдь. Умгуку мыркир ғ-хң-тоннағу пилкар му чоғир чаргут, МРСтох, Кепворох, Выск-ворох рағот жадьғу. Имғу лақге, аркейге, тэңиге, велге, лыгике, ларке сык худьғу. Умгуоғлағу ургут орботтукт, имғу амхтат, пос к'имдьғу, имғу тѐңр ңавз ныты, вар ёрты жадьғу. Тулвайңан умгуку қангир п'ңара ағағзку Вағзуғи, Ныйдэуғи Васкворох, Кефирах, Пилаворох урқудьғу. Пила ваф жағир, имғу ңыусорқтох к'аут, плисийныт, киночңай аймайныт, Васкворох амамскир вит жадьғу.

хгғ аньух Василий Харитоновичге Укрин ңаньвоух вывдьғу, ныньбен оғлағу вандудьғу. хгғ аньух т'фидох мур пыкздь.

Федосья Александровна Укринна



Моя мама Федосья Александровна Укринна (в девичестве Феня Кир) родилась в Кефи в 1922 году. Еще маленькой ее дедушка увез в Ниврово.

Во время Великой Отечественной войны она уже жила в Кефи, в колхозе «Большевик» с весны до глубокой осени 8–12-тонные кунгасы заполняли рыбой и на шестах перего-

няли на сдачу МРС, в Рыбное и Верещагино. Они добывали сельдь, корюшку, горбушу и летнюю и осеннюю кету. За хорошую работу их награждали отрезами ткани, из которой кто-то делал платки, кто-то шил штаны. Зимой женщины на собаках перевозили различные грузы с Вагиса, Ныйде в Верещагино, Кефи, Пильво.

Несмотря на войну, молодежь ходила за 8–10 километров на танцы, в кино.

В 1949 году вышла замуж за вернувшегося с войны Василия Харитоновича Укринна, с которым воспитала девять детей. Умерла моя мама в 1981 году.

Елена Очан





Маскосоҥ ы куух Россиях жыскла Север п'иңгу уруйны механизм пойды. Национальностыгу рхоп Федеральное агентство жы Реестр формировай-ныдыра.

Россиях жыскла Север п'иңгу Ассоциация ара т'оқр ань фуди жы Реестр таңрадь. ңОху аньух народная программа «Коренные ңОңж» ныдыгу, жуң жыскла Север п'иңгу проблемагу сыйк нуғидыра.

«Россиях жыскла Север п'иңгу правогу реализовайныфтох жы Реестркир чхымукгу орботныдыгу. Жоқот нивхгу ник рақ п'и қ'ал «доказывайғыртот», хотот п'нара ведомств ведомствоғудох малғола питғыгу рағотох қ'ауныдыгу. Жыскла Север п'иңгу п'ык ургуиыфтох жумгуныфтох, п'рор эвт, жумгуныфтох, пенсиягу намагут ныныфтох, жы Реестр ныдыгу,» – Ассоциация президент Григорий Ледков итты.

Переходный период, мякр анығы, жыскла Север п'иңгу списокғуроқ парк п'ха районуыдыгу, чхымукғауах государство учётная политика нығуныдыгу.

Реестр тор ғедьгу



Жыскла Север п'иңгу Реестр история фурта. Ты законопроект таургур таңрадьгу. Нивхгу пенсияроқ п'уйныңан, чиңрдьгу, чолу, ңалу хужныңан, чиңрдьгу. Российская Федерация Конституция жыскла Север п'иңгу правогу гарантировайвур, чуп. Ыдын-ыдын малғола питғыгу рғуйныт лағнадыгу. Хотот нан п'и правогу вот'ады. Учетная политика ғавругут, п'нарагут мер сиңрудьгу, «браконьерку» мугуты, «лже-общинагу» ныты жадыгу.

Жоқот Россиях жыскла Север п'иңгу Ассоциация регион-региондох вир, выездной заседаниегу ныр, сыку информация т'ур, обобщение ныды. Хотот нан Григорий Ледков Россия Президентроқ, Правительствороқ п'уды. Имғу нормативно-правовой актгу нығуиыт иттыгу. Ныке, тевостыгу. Сыйк нуғи члолоң ңОңж аньух нан депутатгу тохттыгу. Ыыри чтение ты ань чамлоңух, тьякр чтениеух одобрайдыгу. Қарлоң қ куух Россия Президент т'охтт рауды. Жоқор наф жыскла Север п'иңгу Реестр орботныды.

Реестр коренных малочисленных народов

В России вводится механизм учета коренных малочисленных народов. Заниматься формированием реестра будет Федеральное агентство по делам национальностей.

Работа Ассоциации над беспрецедентным по своей значимости механизмом сохранения прав коренных малочисленных народов России шла более пяти лет. В 2017 году по результатам взаимодействия с регионами была создана народная программа «Коренные-2021». Отсутствие порядка подтверждения национальной принадлежности было закреплено в ней на первом месте в списке проблем коренных народов.

Реестр будет использоваться органами власти для реализации прав коренных малочисленных народов. Таким образом, у представителей коренных народностей будет возможность один раз доказать свою национальную принадлежность, а не предоставлять каждый раз ряд документов профильным ведомствам при реализации прав на традиционное рыболовство, охоту и иные меры государственной поддержки. Поэтому предстоит разработка изменений в соответствующее профильное законодательство.

«Вступление в силу данного федерального закона позволяет Ассоциации планомерно перейти к дальнейшей системной работе по улучшению положения коренных народов. В первую очередь это традиционное рыболовство, правила традиционной охоты, пенсионное обеспечение, вопросы взаимодействия с особо охраняемыми природными территориями, которые созданы на территориях проживания коренных народов, вопросы образования. Это первые пять пунктов, которые требуют масштабного изменения законов и подзаконных актов. И параллельно со становлением реестра мы должны вносить эти изменения в профильное законодательство», – прокомментировал президент Ассоциации Григорий Ледков.

Переходный период продлится два года, за это время должны быть сформированы списки для учета лиц коренных малочисленных народов. В их основу положен заявительный принцип. Внесение людей в этот перечень и исключение из него будет осуществляться исключительно по их инициативе и на добровольной основе. Помимо инструмента для реализации пред-



усмотренных прав и гарантий, реестр позволит проводить учетную политику. История Реестра коренных народов. Данный законопроект имеет долгий путь, построенный на поиске конструктивного решения одного из наиболее острых вопросов коренных малочисленных народов. Ведь для того чтобы

реализовать гарантированные законодательством права на традиционное рыболовство, охоту, пенсионное обеспечение и иные гарантии особого правового статуса коренных малочисленных народов, признаваемого и охраняемого Конституцией Российской Федерации, необходимо документаль-

но подтвердить свою национальную принадлежность. Именно отсутствие учетной политики, единого порядка документального подтверждения делает из коренных народов на местах «браконьеров», препятствует совершенствованию отраслевого законодательства в части обеспечения прав коренных народов.

Поэтому Ассоциация в 2015 году в поиске решения данного вопроса провела выездные мероприятия в регионах проживания коренных народов с целью обобщить региональную правоприменительную практику и узнать о насущных потребностях. Стоит отметить, что наиболее эффективная региональная программа подобной учетной политики сложилась в Ямало-Ненецком автономном округе, где сегодня кочевой образ жизни ведут 18 795 человек (5 146 семей).

Закон «О внесении изменений в Федеральный закон «О гарантиях прав коренных малочисленных народов Российской Федерации»

По итогу проведенной работы и обращения Григория Ледкова к президенту России правительству РФ было поручено обеспечить доработку проектов нормативных правовых актов, направленных на совершенствование порядка отнесения граждан к коренным малочисленным народам Российской Федерации.

В первом чтении законопроект был одобрен только в ноябре 2019 года. Ко второму чтению были подготовлены поправки, обсуждение которых состоялось на заседании Координационного совета Ассоциации. 22 января 2020 года Государственной думой в третьем чтении был принят закон «О внесении изменений в Федеральный закон «О гарантиях прав коренных малочисленных народов Российской Федерации» в части установления порядка учета лиц, относящихся к коренным малочисленным народам». 3 февраля его одобрил Совет Федерации, а 6 февраля президент РФ Владимир Путин подписал соответствующие изменения. Спустя 90 дней после его официальной публикации он начинает свою работу.

[HTTP://WWW.RAIPON.INFO/INFO/NEWS/4243/](http://www.raipon.info/info/news/4243/)



Лер Мивух, сык курҕа ҕалагур, самоизоляция режим ньыдыҕу. Жыды яҕдыҕау

Сык нивху тыф п'иныҕазо. Ыдын-ыдын п'уйныҕан нан п'уҕазор Гмуйныҕанлу, ыдын орботныфтохлу, ескидыфтохлу, п'ғанҕу к'мыйиоиныфтохлу, сидьлу выкзиныфтохлу, п'ут хаве)

Школҕу, ВУЗҕу дистанционно, т'ылвуги, тыудьҕу.

Лер Миф областьрох п'ры-вры нивху анкетирование жара, температура нюныф жара ныт жадьҕу. Жатот мхоныкҕ муҕв п'рывух самоизоляция режим ньыдыҕу. Жоңгур ныикиҕа, имҕу обсерваторуодох раҕот жадьҕу.

Малҕола нивху мероприятияеҕу наф ныикердыҕуда. Культураҕе, к'рыу паркҕуке наф орботох к'аудьҕу. Тыйй церковьҕуух богослужение нытох к'аудьҕу.

Чың нахмхокҕр т'окҕр ань ыкҕа – ыдын-ыдын тыф п'ит жумве.

Сык развлечение учреждениеҕу Гкафеҕу, ресторанҕу, урк орбот клубҕу) раҕкыҕыртьҕу. Тыйй спортивный объекту, теңр омҕ тыфку, п'су дыфку, ңығз быг-выгвуку ан раҕкыҕыртьҕу. Инь-ныды ескикҕу вак орботьҕу.

Карантин раҕз-таҕз цифровой система «Безопасный город» жара, мобильная телефонная связь жара карантин ньыдыфку раҕз-таҕздыҕу.

Иньныдыҕу, охтҕу чыңдох рорп'рыгуиныфтох, сидьлу йийминыфтох, «горячая линиярох», волонтеркуодох коңгоңвеК ж-р00 (т'ыйй ф) – быгвыҕны ететьфку ф-ф00-ң0х-00-гг – социальный ророф жара, тыфкуух обслуживание жара вопросу жң – экстренный службаҕу.

Ньың ургур самоизоляция режим ньыҕа, жы иҕлула инфекция ғырундыҕу.

П'и жара, п'рувгу жара, п'лаҕа фикгу жара, п'миф жара ытҕутаЖ Тыф п'ивеЖ



Дорогие сахалинцы и курильчане!

Мы все обеспокоены ситуацией вокруг коронавируса. Чтобы не допустить распространения инфекции, в нашей стране предпринимаются все возможные меры. Коррективы коснулись и общероссийского голосования по поправкам в Конституцию. По решению президента Владимира Путина оно будет перенесено на более позднюю дату. Здоровье и безопасность людей в это непростое время – главный приоритет и для Сахалинской области. Особенно важно уберечь от потенциальных рисков пожилых людей – наших мам и пап, бабушек и дедушек. Сейчас им лучше оставаться дома.

Старшему поколению такая длительная самоизоляция дается гораздо сложнее. Поэтому поддержите своих близких: почаще звоните, организуйте доставку продуктов и всего необходимого. Просто поговорите – зачастую это самое важное. Власти региона тоже не остаются в стороне. Обратиться за помощью пожилые люди могут по телефону специальной

горячей линии министерства социальной защиты.

Еще одна горячая линия – министерства образования – помогает разъяснить вопросы о дистанционном обучении школьников и студентов. Да, всем сейчас приходится непросто.

Но давайте искать в сложившейся ситуации и плюсы. Ведь появилась возможность провести больше времени с семьей и пообщаться с родными как в живую, так и по телефону или в Интернете. Прочитать книгу, до которой все никак не доходили руки. Виртуально посетить музеи страны и мира. Посмотреть любимые фильмы и послушать музыку. Научиться чему-то новому.

Сейчас самое время вспомнить о том, что Сахалинская область – это большая, дружная семья. Жители островов всегда были сильны умением объединяться и достойно встречать трудности.

Уверен, мы справимся и с нынешней ситуацией. А испытания сделают всех нас сильнее. Берегите себя и своих родных! И будьте здоровы!

Валерий Лимаренко,
губернатор Сахалинской области

КС АКМНССке, ДВҕе онлайн-вымұф

Маскосоҕоң нү куух Россияух Северухке, Сибирьухке, Дальний Востокухке хыскла жум нивху Ассоциация п'и онлайн-вымұф лытты. Григорий Ледков чхымудь. Трансляцияух рх нивху п'ңара регионҕуух участвовайдыҕу.

Сык нуҕи имҕу ң0жҕ – ң0жҕ аныҕуух ны мероприятияеҕу анымадыҕу. ООН ң0жҕ аныҕ Курҕа хыскла жум нивху тифку аны ныра, Ассоциация п'ңара мероприятияеҕу ныра жадь. Английский тифтох вылну сборник «Голос Севера» жара, альманах «Живая Арктика» жара п'угудьҕу.

Ты аныҕ Ассоциация пойвух р0 аны ыкты. Пандемия жаңан, юбилей мероприятияеҕу ты аны ныкҕ кварталух ныи к'озтжумдыҕу.

Тыйй Ассоциация наф п'ңара законопроектҕу лиз-лизра, чузку ныра жадь. Арктикаух предпринимательство хитигуныра, Россияух Северухке, Сибирьухке, Дальний Востокухке хыскла жум нивху тифку хитигуныра жа законопроектҕу таңрадь. Ассоциация

профильный федеральный ведомствоҕуир оңафк мут орботьҕу. Россияух Северухке, Сибирьухке, Дальний Востокухке хыскла жум нивху экономическая деятельность ро Программа ньыдыҕу. Тыйй межрегиональный вымұфкуух природный ресурску Министерство жара, Россия субъекту исполнительная власть жара роньт вымұдыҕу. Тыйй Россияух Северухке, Сибирьухке, Дальний Востокухке хыскла жум нивху Реестр орботкуиныфтох Ассоциация кыхтыдь.

«Ньың ныух законодательство рыкзиныт орботьҕа. Чоңың торку, наху торку, пенсия торку, п'рыу торку, природный территорияҕу ытну торку Россияух Северухке, Сибирьухке, Дальний Востокухке хыскла жум нивху сык мифку ытнуины торку анымат, рыкзиныдыҕу», – Григорий Ледков итть.

Повесткаух тыйй Ассоциацияҕе, Россияух Северухке, Сибирьухке, Дальний Востокухке хыскла жум нивху тифку ытну Фондҕе варагут орбот-

ныфтох вопрос анымадыҕу.

Тыйй повестка тхы Григорий Ледков Ассоциация правовой отдел чхымуках нормативно-правовое регулирование анализ лытткуиныр ирть, чолңирхоп программа лыттыфтох.

Ненецку Ассоциация «Ясавэй» чхымуку Юрий Хатанзейский Ненецкий автономный округ жара, Архангельская область жара вукруиныф итты. Имҕу вукруиныды ыгидьҕу, жоқот Ассоциациях п'рогуиныр эхты.

Россияух Северухке, Сибирьухке, Дальний Востокухке хыскла жум нивху чоңың проблемаҕу жыри тевостьҕу. Дальневосточный федеральный округ Ассоциация вице-президент Любовь Одзял тихоокеанский лосось ңыңыфтох тевостьҕу фурдь. Росрыболовство ты аны Ла фиңгуах чоңыңу кердьҕу. Жоқот Россияух Северухке, Сибирьухке, Дальний Востокухке хыскла жум нивху Ассоциация нивху Федеральное агентствоох п'рогудь. Тыйй Любовь Одзял жара, Валентин Андрей-

цев жара чоңың квотаҕу хыскла Север п'иңгу национальный общинаҕудох химьи кервур иттыҕу.

«Союз коренных малочисленных народов Приморского края» чхымуку Валентин Андрейцев иттыҕу.

«ң0жҕ аныҕи Приморский крайух хыскла Север п'иңгудох тьякҕ рақрох чоңыңныф матодьҕу. Ырк чоңың ыр маладь, жовур хыскла Север п'иңгу национальный общинаҕудох килограмм ник жакиск квотаҕу химтох к'аудьҕу, физлицоҕудох пак химдыҕу. Жы ырух чоҕрох завод ньыдыҕу, хыскла Север п'иңгуах орботкуиныба неводьҕу. Ньың край чхымукухудох итпа, имҕуК «Ньың чыңах лытткуиныфтох эқтох к'аудьҕу», – Валентин Андрейцев итты.

Жоқор Россияух Северухке, Сибирьухке, Дальний Востокухке хыскла жум нивху Ассоциация чоңың Федеральное агентствоох питғы оғзкедь. Жы питғыух чоңың квотаҕу руҕныфтох лағнадыҕу, хыскла Север п'иңгудох догуиныдыҕу.

Онлайн-заседание КС АКМНСС и ДВ

В среду, 27 мая, состоялось онлайн-заседание Координационного совета Ассоциации коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока под председательством президента Ассоциации Григория Ледкова.

Всего в трансляции приняли участие 35 человек.

Члены Координационного совета обсудили мероприятия, которые состоялись в 2019 году. Знаковым для Ассоциации стало участие и организация мероприятий, посвященных Международному году языков коренных народов, который провозгласил ООН в 2018 году. Ассоциация полностью реализовала все запланированные мероприятия, в том числе изданы и переведены на английский язык сборник «Голос Севера» и альманах «Живая Арктика».

Этот год также является особенным – Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и

Дальнего Востока исполняется 30 лет.

Помимо праздничных мероприятий, члены КС обсудили и текущую деятельность. Сейчас Ассоциация ведет работу сразу по нескольким направлениям – участвует в разработке законопроектов о поддержке предпринимательства в Арктике, о языках коренных малочисленных народов России и многих других.

Также Ассоциация взаимодействует с профильными федеральными ведомствами, начиная с создания программы поддержки экономической деятельности коренных народов Арктики и заканчивая подготовкой серии межрегиональных совещаний с представителями Министерства природных ресурсов, исполнительной власти субъектов РФ, руководителями региональных организаций по отметкам о принадлежности к коренным малочисленным народам в охотничьем билете.

Важным аспектом деятельности Ас-

социации является приведение в соответствие с законодательством для внедрения реальной правоприменительной практики законопроекта о создании Реестра коренных народов, который вступил в силу в мае этого года.

Одним из пунктов повестки стало взаимодействие Ассоциации и Фонда сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации.

Дополнительно в ходе совещания Григорий Ледков поручил руководителю правового отдела Ассоциации провести анализ нормативного правового регулирования, собрать актуальную информацию из регионов с целью выработки программы возрождения таежного оленеводства.

В ходе заседания выступил Юрий Хатанзейский, президент Ассоциации ненецкого народа «Ясавэй», с описанием ситуации, которая сложилась вокруг объединения Ненецкого автономного

округа и Архангельской области. Ассоциация в поддержку организации «Ясавэй», а также диалога и принятия успешных решений направит в адрес администрации Ненецкого автономного округа консолидированную позицию членов Координационного совета.

В очередной раз были подняты проблемы традиционного рыболовства коренных малочисленных народов. Пожалуй, в настоящее время в данной отрасли накопилось наибольшее количество нерешенных вопросов на местах.

Ассоциация коренных малочисленных народов планирует разобраться в данной ситуации и уже направила письмо с требованием разъяснения и пересмотра распределения квот в Федеральное агентство по рыболовству.

[HTTP://WWW.RAIPON.INFO/INFO/NEWS/4273/](http://www.raipon.info/info/news/4273/)



Юбилейге поздравляй-дыраж

Тэңилоң х0 куух орңорку ңызит фур умгу, орңорку тор по умгу Елена Алексеевна Бибикина п'и юбилей праздно-вайныдыра.

Елена Алексеевна ырк малҕола ань п'халгу ытңудь, ыҕргы орңорку тор хитидь. Жоқор сык Курң орбот қ'оға маңла нивхгу и рота, и доньт орборта, орңорку тор хитидьра.

Тый мер эзмудьгу, Елена Алексеевна парк орботтра, энаңгуах орботкура, оғлагу дыура. Имҕуах п'оррку т'а пыкзуиныҕазо, п'зифку, п'хультурағу хитигуиныҕазо.

«Сахалин Энерджи» компания Елена Алексеевна юбилей панд куух поздравляйдыраж Мер Елена Алексеевна дот орборть эндох смодьра, орңорку тор хитииньта, орңорку культура хитииньта ханыдыраж

Қолаф қаврт жумве, қ'оргут жумве, к'ыс повеж



Поздравляем с юбилеем!

10 июня празднует юбилей уильтинская сказительница, носительница уильтинского языка и хранительница традиций Елена Алексеевна Бибикина. Своей многолетней деятельностью Елена Алексеевна показывает пример преданного служения народу – одному из самых малочисленных на планете этносов. Во многом благодаря ее стараниям и неравнодушию к изучению наследия уильта привлечено значительное внимание со стороны общественности, ученых со всего мира.

Искреннего восхищения заслуживает не только опыт и верность Елены Алексеевны обычаям предков, но и ее стремление передать свои знания молодежи, воспитать тех, кто также бережно будет передавать родную культуру новым поколениям.

Компания «Сахалин Энерджи» сердечно поздравляет Елену Алексеевну с днем рождения. Мы рады, что нас объединяет плодотворное сотрудничество, построенное на взаимном доверии и понимании важных приоритетов в реализации проектов по сохранению, развитию и продвижению уильтинского языка.

От всей души желаем юбиляру крепкого здоровья, благополучия и успехов.

К'есп'ур диф словарь ныйныдыгу

Российская Федерация лингвистгу оңала-ңала словарьку Север жара, Сибирь жара, Дальний Восток жара фи нивхгу к'есп'ур диф словарь ныйныдыгу. Религиозныйра, мифологическийра, обрядовойра лексикағу тяқр группағу тифку учёныйғу нют, оңалат аньманыдыгу.

Масқолоң ң0 куух Москваух филологгу жара, этнографку жара СО РАН

Институт филология лабораторияух пыкзиви к'есп'ур диф словарь ныйныдыгу.

«Ның нана ых мяқр проблемағу вылкыныдық вылкт яньмаиньды фольклор жара, литература жара, к'есп'ур диф жара энаң-энаңгу, имҕу торку Северге, Сибирьге, Дальний Востокге торку нют яньмаиньды», – жовур фольклористика, литературоведение отдел

СО РАН монголоведениеге, буддологияге, тибетологияге Институтух орбот Людмила Дампилова итр, раоудь.

Жы словарьух тюркский жара, горноалтайский жара, хакасский жара итт тифку тувды. Тый уральская группа (ҕнецекуге, селькупкуге тифку), тунгусо-маньчжурская группа (к'илгуге, яндғуке тифку) жы словарь тувныды. Современное оборудование п'рокут,

к'ать-к'ать акцентгу пот, яньмат, к'оға маңла нивхгу йиймииньт, к'ыңдыгу. Исследовательғу фольклор электронный корпус ныйныт, к'ыңдыгу.

Лингвистгу, фольклористгу, этнографку ань тяқруғи экспедиция ныт, Северге, Сибирьге, Дальний Востокге, Тываге, Хакасияге, Алтайге регионғуух фольклор раот, «Фольклор народов Сибири» электронный порталми тулкуиньды.

Лингвисты РФ создадут сравнительный словарь языков народов Сибири и Дальнего Востока

Ученые изучат и сравнят религиозную, мифологическую и обрядовую лексику трех групп языков.

Филологи и этнографы междисциплинарной лаборатории Института филологии СО РАН создадут электронный озвученный словарь исчезающих языков малых коренных народов Сибири и Дальнего Востока. В словаре будет сравниваться религиозная, мифологическая и обрядовая лексика трех групп языков, сообщает в среду официальное издание СО РАН «Наука в Сибири».

«Мы впервые решили соединить две проблемы: выявить специфику вербальных средств фольклора, литературы и языка каждого этноса и

одновременно изучить их в сравнении, обнаруживая общесибирские черты. Никто еще так масштабно не исследовал вербальные традиции народов Сибири и Дальнего Востока», – цитируют в сообщении заведующую отделом фольклористики и литературоведения Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН Людмилу Дампилову.

В словарь включают языки тюркской группы, в которую также входят горноалтайские и хакасские языки. В него войдут и языки уральской группы, к которой относятся ненецкий и селькупский языки, и тунгусо-маньчжурской группы – эвенкийский и нанайский языки в частности. Ученые используют

современное оборудование для изучения особенностей произношения и интонации, что очень важно при освоении языков малочисленных народов.

«Полученные данные будут сравниваться друг с другом, а также с работками предыдущих лет, источниками и архивными материалами. <...> Исследователи будут разрабатывать структурно-семантические принципы выделения культурных универсалий применительно к фольклору, формировать электронный корпус фольклорных текстов», – уточняется в сообщении.

В течение трех лет лингвисты, фольклористы и этнографы будут работать в экспедициях в регионах

Сибири – в 2020 году запланировано посещение Дальнего Востока, Тывы, Хакасии, Алтая и Новосибирской области. Исследователи соберут фольклорные записи, которые разместят на электронном портале «Фольклор народов Сибири».

«Уязвимое положение сибирских языков и их недостаточная изученность обуславливают необходимость исследования разных языковых уровней (лексического, фонетического, грамматического), введения новых данных в научный оборот и образовательную сферу», – цитируют в сообщении Людмилу Дампилову.

[HTTPS://TASS.RU/SIBIR-NEWS/8522903](https://tass.ru/sibir-news/8522903)



ГУБЕРНСКИЕ ВЕДОМОСТИ

УЧРЕДИТЕЛИ
Правительство Сахалинской области и Сахалинская областная Дума

ИЗДАТЕЛЬ
ОАУ «Издательский дом «Губернские ведомости»

АДРЕС РЕДАКЦИИ, ИЗДАТЕЛЯ
Южно-Сахалинск, ул. Дзержинского, 34
governor_news@sakhalin.ru, molotok@skr.su (отдел объявлений)

РЕДАКТОР
А. В. Хурыон

И. О. ДИРЕКТОРА
Д. Н. Федечкин

ТЕЛЕФОНЫ
1-й зам. главного редактора 42-45-65
Приемная 43-26-22
Факс 42-45-74
Бухгалтерия 42-46-10

Газета «Губернские ведомости» зарегистрирована Северо-Восточным региональным управлением Комитета РФ по печати – свидетельство КО176 от 2 августа 1995 года.

Перерегистрирована управлением Федеральной службы по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций по Сахалинской области в связи с переименованием учредителя и изменением организационно-правовой формы учредителя 13 ноября 2010 года. Свидетельство ПИ №ТУ65-081.

Рекламируемые в газете товары сертифицированы, услуги лицензированы. За содержание рекламных материалов редакция ответственности не несет. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Отпечатано в ООО «НС Медиа» (г. Южно-Сахалинск, ул. Невельского, 52/1). Объем 2 печ. л. Печать офсетная. Тираж 250. Заказ № 69. Распространяется бесплатно.

ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ
42-46-08, 42-45-80
reklama@skr.su